

BILZARD®
ENTERTAINMENT

WORLD WARCRAFT THE WAR WITHIN

SEASONS

DELILAH S. DAWSON

SUHEB ZAKO



Сезони



Коли наближається Свято Зимового Покрову, близькі по всьому Азероту збираються разом, щоб відсвяткувати. Легендарні Сини Лотара не є винятком, але серед їхнього довгоочікуваного святкового бенкету щось тяжить над Аллерією Вітрогін: Ксал'атат залишається на волі та може завдати удару будь-якої миті. Попри всю святкову пишність Зимового Покрову, Взірець Ельфів Порожнечі не перестає гадати, чи не злічені їхні мирні дні...

WRITTEN BY **DELILAH S. DAWSON** ART BY **SUHEB ZAKO**

LETTERS BY **ANDWORLD DESIGN** COVER BY **NESSKAIN**

ПЕРЕКЛАД **СТАНІСЛАВ ШАДОВСЬКИЙ** ТА **АЛІНА КОСЬКОВЕЦЬКА** ДЛЯ **WOWHUB.COM.UA**

BLIZZARD ENTERTAINMENT

Senior Director, Story & Franchise Development **Venecia Duran**

Senior Manager, Writing & Books **Matthew Cohan** Editorial Supervisor **Chloe Fraboni**

Senior Brand Artist **Corey Peterschmidt**

Production **Brianne Messina, Anastasiia Nalyvaiko, Amber Proue-Thibodeau, Carlos Renta, Takayuki Shimbo**

Game Team Consultation **Chris Metzen, Stacey Phillips, Korey Regan**

Lore Consultation **Sean Copeland**



Blizzard.com

© 2024 Blizzard Entertainment, Inc. Blizzard and the Blizzard Entertainment logo are trademarks or registered trademarks of Blizzard Entertainment, Inc. in the U.S. or other countries.

Published by Blizzard Entertainment.

This comic is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are either products of the author's or artist's imagination or are used fictitiously, and any resemblance to actual persons, living or dead, business establishments, events, or locales is entirely coincidental.

Blizzard Entertainment does not have any control over and does not assume any responsibility for author or third-party websites or their content.



ЩАСЛИВОГО ЗИМОВОГО
ПОКРОВУ, МАНДРІВНИЧЕ!
ВИ ВИГЛЯДАЄТЕ ТАК,
НІБИ ВАМ НЕОБХІДНО
ЗБАДОРИТИСЯ!



ДЯКУЮ. ЦЕ
СТРАВДІ БУЛА
ДОВГА ПОДОРОЖ.



НЕВЖЕ Я ВИГЛЯДАЮ ТАКОЮ
ВИСНАЖЕНОЮ І ЗМУЧЕНОЮ?
ГАДАЮ, Ч МЕНЕ Є ВАГОМА
ПРИЧИНА ДЛЯ ЦЬОГО.

КСАМ'АТАТ ДОСІ ТАМ
ЦІ ЛЮДИ НАСТІЛЬКИ
БЕЗЗАХИСНІ, ЩО
ВОНИ НАВІТІ НЕ
ПІДОЗРІЮЮТЬ
ПРО ЦЕ...

НАВІТІ ЗАРАЗ, КОЛИ
МИ СВЯТКУЄМО,
НАШ ВОРОГ ГОТОВИЙ
ЗАВДАТИ УДАРУ.



Я МУШУ ПОКИ ЩО
ВІДАКІНУТИ СВОЇ
ЗАНЕПОКОЄННЯ



Я ДОВГО ЧЕКАЛА ЦЬОГО СВЯТА. ЦЕ ШАНС
ПРИЄДНАТИСЯ ДО МОЇХ НАЙДОРОЖИХ
ДРУЗІВ, У НАШОМУ СЕКРЕТНОМУ МІСЦІ
ПОЗА ЇЇ ДОСЯЖНІСТЬО...

ПЕРЕПРОШУЮ,
СИВОМОЛІ, Я
ШУКАЮ СИНІВ
ЛОТАРА!



ЯК
ПРИЄМНО
ТЕБЕ БАЧИТИ.

АЛЕ
ПРИЄМНІШЕ
БАЧИТИ ТЕБЕ,
КАДГАРЕ.



АЛЕРІЄ, ВЖЕ
СТІЛЬКИ ЧАСУ
ПРОЙШЛО!

ДАНАТЕ! ЯК
СПРАВИ В
СТРОМГАРДІ?

ФІАСКО,
ЗАВДАКИ МОЇЙ
ПЛЕМІННИЦІ МАРРАН.
МИ З ЕЙТРИДОМ
ПРАЦЮВАЛИ
НАД ТИМ, ЩОБ ЗНЯТИ
НАПРУЖЕНІСТЬ НА
ВИСОЧИНІ АРАТІ.

СПОДІВАЮСЯ,
ТИ
ПАМ'ЯТАЄШ
ЕЙТРИДІ?



ЗАЧЕКАЙ,
ЕЙТРИД? ЧИ
ТИ НЕ...

ОЧОЛЮВАВ
АРМІЮ В
ЧЕТВЕРТІЙ ВІЙНІ?

ВІРНО.

ВІН КРАЩИЙ
ДИПЛОМАТ, НІЖ
СУПРОТИВНИК.

ЕЙ!



ВІТАЮ,
ЛЮБОВ МОЯ.

Я СКУЧИВ ЗА
ТОБОО. АРАТОР
ПЕРЕДАЄ
ПРИВІТ.

ПРОВЕДИ ЦЮ НІЧ
ВАДОМА ЗІ МНОЮ. ТВОЄ
ПОЧОВАННЯ МОЖЕ
ПОЧЕКАТИ ДО КІНЦЯ
СВЯТА.

МОЖЛИВО...
ЛИШЕ НА
ОДНУ НІЧ.



ЗДАЄТЬСЯ,
СТІЛКИ ЧАСУ
МИНУЛО, ВІДКОЛИ
МИ ПООБІДЬЯЛИ
ВЛАШТУВАТИ БЕНКЕТ,
І Ось, НАРЕШТІ,
МИ ЦЕ ЗРОБИЛИ!

ЗІБРАЛИСЬ ВСІ
ОКРІМ КУРДРАНА.
ВІН ПРИЄДНАЄТЬСЯ
ДО НАС? НАМ СЛІД
ЧЕКАТИ ЙОГО?



Я ПЕРЕКОНАНИЙ,
ЩО ВІН ШКОРО
ПРИЙДЕ, АЛЕ НЕ БУДЕ
ПРОТІ, ЯКЩО МИ
ПРОВЕДЕМО ЦЕЙ ЧАС
РАЗОМ.

ДІЙСНО.
ЧАС ДЛЯ МЕНЕ ЗАВЖДИ
БУВ ЧИМОСЬ РІДКІСИМ
І ЦІННИМ, БО Я НІКОЛИ
НЕ МАВ ЙОГО ЗАБАГАТО,
ЩОБ ВИТРАЧАТИ
БЕЗДУМНО.



МИ ПРИСВЯТИЛИ
СЕБЕ ЗАХИСТУ
АЗЕРОТУ.

Я ЛЕДЬ ПАМ'ЯТАЮ,
КОЛИ ВОСТАННЄ
ВІДЗНАЧАВ СВЯТО
ЗИМОВОГО ПОКРОВУ.



ЦЕ НЕ МАЄ ЗНАЧЕННЯ.
МИ ТУТ, ПО ІНШИЙ БІК
ТЕМНОГО ПОРТАЛУ,
А ТЕПЕР І ТЕМНОГО СЕРЦЯ,
І ХОДЕН З НИХ НАС НЕ
ЗДОЛАВ.

ЗА НАШЕ
ДОВГООПІКУВАНЕ
СВЯТО І
ВОЗЗ'ЄДНАННЯ
СИНІВ ЛОТАРА!



СКІЛЬКИ СВЯТ
ЗИМОВОГО ПОКРОВУ
ПРОЙШЛО, ВІДКОЛИ
МИ ВОСТАННЄ
БАЧИЛИСЯ?

ЧИ РАХУЄМО МИ РОКИ,
ЯКІ АЛМЕРІЯ І Я
ПРОВЕЛИ У КРУГОВЕРТІ
ПОРОЖНЄМ? АДАЖЕ ЦЕ
ДОДАЄТЬ СІЛЬКА
СТОЛІТЬ.

ЗАНАДТО
БАГАТО, ДАНАТЕ.
ВІДПОВІДЬ НА
ТВОЮ ЗАГАДКУ —
ЗАНАДТО БАГАТО.



БЕЗПІЧ РОКІВ МИ
ВІДАЛИ НА ПОЛІ
БОЮ, ПОДАЛИ ВІД ТИХ,
КОГО ЛЮБИМО, І
СКІЛЬКИ ВСЬОГО БУЛО
ВТРАЧЕНО.

ОХ, Я СТІЛЬКИ БЕНКЕТІВ
ПРОПУСТИВ — І
ПРОПУСТИВ БИ ЩЕ
БІЛЬШЕ! — ЯКЩО Б ЦЕ
ДОПОМОГЛО УБЕРЕТИ
СИНА.

СПОДІВАЮСЯ,
ЩО ВІН І ЧОРНА ГОРА
СВЯТКУВАЛИ БЕЗ МЕНЕ.
СПОДІВАЮСЯ, ВОНИ
НІКОЛИ НЕ ДІЗНАЮТЬСЯ,
ЯК БЛИЗЬКО МИ БУЛИ ДО
КАТАСТРОФИ.



І ЦЕ НЕ БУЛО ТАК ВЖЕ Й
ПОГАНО, ЧИ НЕ ТАК? БІТИСЯ
ПІДЧ-О-ПІДЧ У ГЛИБИНАХ,
ВІДНАЙТИ НАШ РИТМ,
ЗМІДНИТИ НАШУ ЄДНІСТЬ.
ЗДАВАЛОСЯ, НІБИ Й ЧАСУ НЕ
МИНУЛО!

І Я НІКОМУ НЕ
РОЗПОВІДАВ ПРО ТОЙ
ІНЦІДЕНТ У
САЛЕНСЬКИХ КАНАВАХ,
ОБЦІЯЮ.



ТОСТ ЗА ЦЕ!
І ЗА НАШИХ
ХОРОШИХ
ДРУЗІВ!

І ТОСТ ЗА
ТИХ, ЗАРАДИ
КОГО МИ
БОРЕМОСЯ!



КОХАНА,
ТИ
СТРИВОЖЕНА.



ТОМУ ЩО МОЯ
РОБОТА ЩЕ НЕ
ЗАВЕРШЕНА, ВОРОГ
ЗУПИНЕНИЙ, АЛЕ
НЕ ПЕРЕМОЖЕНИЙ.

КСАМ'АТАТ
ВИСЛИЗНУЛА ВІД
МЕНЕ, І ТОМУ
СВІТ І ДАЛІ В
НЕБЕЗПЕЦІ...

МЕНЕ ЦЕ
ТАКОЖ
НЕПОКОЇТЬ.

Я ПЕРЕЖИВАЮ ЧЕРЕЗ
ДАЛАРАН І РОЗПАД
КІРІН ТОРА. СПАДЩИНА
ЗРУЙНОВАНА. ТЕ, ЩО
ЗНИКЛО, НЕ ВІДНОВИТИ
ТАК ПРОСТО.



У НАС Є ЙІНШІ СПРАВИ, ЯКІ
ПОТРЕБУЮТЬ НАШОГО
ВТРУЧАННЯ. СТАРТ ВОРОЖНЕЦІ,
ЩО ЗНОВУ РОЗПАЛЮЮТЬСЯ
МІЖ ОРКАМИ ТА ЛЮДЬМИ
НА ВИСОЧИНІ.



Я НЕ МОЖУ
ЗРОЗУМІТИ СВОЮ
ПЛЕМІННИЦЮ ТА ЇЇ
ЦІННОСТІ. НІЧОГО НЕ
ПОВИННО СТАВИТИ
ПІД ЗАГРОЗУ
ПЕРЕМИР'Я.

НЕЗВАЖАЮЧИ НА ЦЕЙ
ПРИЄМНИЙ ВІДПОЧИНОК,
МИР НАМ НІХТО НЕ
ОБІЩАВ. МИ ПЕРЕТНУЛИ
ТЕМНИЙ ПОРТАЛ, ВЗЯЛИ В
РУКИ СОКИРА, МЕЧ І ЛУК,
ЩОБ ЗАХИЩАТИ НАШ
ДІМ.

ЦЕ ТЕ, КИМ МИ Є.
ПОПЕРЕДУ ЩЕ БАГАТО
БИТЬ, А ЗА ЦИМ
ВОГНИЩЕМ.
ЯК І ЗА ДВЕРИМА,
ВЖЕ ЧАТУЄ ТЕМР'ЯВА.

АЛЕ ПОКИ
ТРИВАЄ НАША
БОРІТЬБА,
МИ ЩЕ ЖИВІ.



ТАКІ
МИ ЖОВІ!

ДРУЗІ, МИ
ПРОЙШЛИ ЗНАДТО
БАГАТО БИТВ, ЩОБ
ДОЗВОЛИТИ
РАДОСТІ ЗГАСНУТИ
ПІД ЧАС ЦЬОЇ
ДОВГОЧАСНОЇ
ЗУСТРІЧІ!

ЗГОДЕН!

ЯКЩО ВСЕ,
ЩО У НАС Є,
— ЦЕ ЦЯ
МИТЬ...

Я РАДІЙ
ПРОВЕСТИ ЇЇ
З ВАМИ.

БАГАТО ХТО НАРОДЖУЄТЬСЯ У СВІТІ
БОЛИ ТА ВАЖКОЇ ПРАЦІ, ЩОБ
ЗРОЗУМІТИ, ЩО ШАСТЯ Й КРАСУ ВОНИ
МАЮТЬ ВІДНАЙТИ САМОСТІЙНО.

І ОСЬ, КОЛИ БІЙ
ЗАКІНЧИТЬСЯ,
У ЦЮ ХВИЛИНУ ТИШІ,
МИ МАЄМО ВХОПИТИСЯ
ЗА ШАСТЯ.

МИР НЕ ТРИВАЄ ВІЧНО.
БИТВИ ТА ТРАГЕДІЇ НЕМИНУЧІ.
ЦЕ БЕЗСУМНІВНО.

ЗАКРЕБУЄМО СПОГАДИ В
НАШІЙ ПАМ'ЯТІ ТА СЕРЦЯХ,
ЯК МЕТЕЛИКІВ В ВУРШТІН,
РОЗУМІДОЧИ, ЩО ІХ ВЖЕ НЕ
ПОВЕРНУТИ.



БЕММЦЦЦ



ВПУСТИЛА
ПРИКРАСНУ, ТАК?
НЕ ХВИЛЮЙСЯ,
ДИТИНО.

Я ЯКОСЬ РОЗБИВ
УЛОБЛЕНЕ
ДЗЕРКАЛО ТІТКИ І
ЛЕДВЕ ПЕРЕЖИВ ЦЕ.

Я ШЕ НЕ
ДОСТАТНЬО
ДОРОСЛА, АЛЕ
ХОЧУ ЗДИВУВАТИ
МАМУ СВОЮ
ДОПОМОГОЮ.



МОЖЛИВО, ТИ СТАНЕШ
ТАКОЮ ЖЕ СИЛЬНОЮ, ЯК Я,
ОДНОГО ДНЯ, АЛЕ ЗАРАЗ
МИ ВСІ ІНКОЛИ
ПОТРЕБУЄМО ДОПОМОГИ,
ЧИ НЕ ТАК?



МАМА КАЖЕ,
ЩО ВИ ГЕРОІ.
ЦЕ ОЗНАЧАЄ, ЩО
ВИ ЗНАЄТЕ
ДІДАУСЯ ЗИМУ?

МИ МАЄМО
ПРИКРАСИТИ
ЯЛИНКУ, ПЕРШ НІХ
ВІН ПРИЙДЕ.





ХО-ХО!

Щасливого
Зимового
Покрову!



АЛЕ Ж
АДІДУСЬ ЗИМА,
ХІБА ТВОЯ
БОРОДА НЕ
ПОВИННА БУТИ
БІЛОЮ?

А ХТО ЦЕ
В НАС ТУТ ТАКА
СТАВИТЬ ПИТАННЯ
ЧОЛОВІКОВІ, ЯКИЙ
ПРИНІС МІШОК З
ПОДАРУНКАМИ?



НЕ МОЖУ ПОВІРИТИ,
ЩО ВИ ПОЧАЛИ БЕЗ
МЕНЕ. МИ ЧЕКАЄМО НА
ЦЕЙ БЕНКЕТ ДЕСЯТКИ
РОКІВ, А ВИ НЕ В ЗІМОЗІ
ПОЧЕКАТИ НАВІТЬ
ДЕСЯТИ ХВИЛИН?

ПОБАЧИТИ
ТЕБЕ В ЦЬОМУ
КОСТЮМІ
ВИПРАВДАЛО
ДОВГЕ
ОЧІКУВАННЯ.



БУДЬМО!